

## საქართველოს სტანდარტი

---

სასოფლო-სამეურნეო მანქანები- უსაფრთხოება-ნაწილი 12: როტორული  
დისკები, გაზონსაკრეჭი ბარაზანი და კეტი (ისო 4254-12:2012)

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 20 დეკემბრის № 102 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 4254-12:2012 “სასოფლო-სამეურნეო მანქანების უსაფრთხოება-ნაწილი 12: როტორული დისკები, გაზონსაკრეჭი ბარაბანი და კეტი (ისო 4254-12:2012)”

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 20 დეკემბერი №268-1.3-016768

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

English Version

**Agricultural machinery - Safety - Part 12: Rotary disc and drum mowers and flail mowers (ISO 4254-12:2012)**

Matériel agricole - Sécurité - Partie 12: Faucheuses rotatives à disques, faucheuses rotatives à tambours et faucheuses-broyeuses (ISO 4254-12:2012)

Landmaschinen - Sicherheit - Teil 12: Kreiselmäherwerke und Schlegelmäher (ISO 4254-12:2012)

This European Standard was approved by CEN on 23 June 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**Contents**

Page

**Foreword**.....3

**Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC** .....4

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN ISO 4254-12:2012) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 745:1999+A1:2009.

It is intended to be used together with EN ISO 4254-1:2009 "Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements (ISO 4254-1:2008)" and EN 15811:2009 "Agricultural machinery - Guards for moving parts of power transmission - Guard opening with tool (ISO/TS 28923:2007 modified)".

This second edition cancels and replaces the first edition (EN 745:1999+A1:2009), which has been technically revised.

The following major changes were introduced:

- requirements related to the scope and an enlargement to include rotary disc mowers, rotary drum mowers and flail mowers with a horizontal axis;
- requirements related to the protection against inadvertent contact with the cutting elements, with new and additional test criteria;
- requirements related to thrown object tests, with inclusion of two new parts to a revised standard (ISO 17101), have been introduced with increased criteria for rotary and flail mower machines.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 4254-12:2012 has been approved by CEN as a EN ISO 4254-12:2012 without any modification.

**Annex ZA**  
(informative)

**Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements, *except Essential Requirement(s) for all machines: 1.1.7, 1.2.1, 1.3.2, 1.3.8.1, 1.4.2.1 (2nd paragraph), 1.7.4.2 u), 3.3.1, and additionally for self-propelled machines: 1.1.4, 1.1.8, 1.5.5, 1.5.9, 3.3.2, 3.3.3, 3.4.3, 3.6.3.1* of that Directive and associated EFTA regulations.

**WARNING** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

---

---

**Agricultural machinery — Safety —**

**Part 12:**

**Rotary disc and drum mowers and flail  
mowers**

*Matériel agricole — Sécurité —*

*Partie 12: Faucheuses rotatives à disques, faucheuses rotatives à  
tambours et faucheuses-broyeuses*



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2012

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland



# Contents

Page

Foreword .....	iv
Introduction.....	v
<b>1 Scope .....</b>	<b>1</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>2</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>2</b>
<b>4 List of significant hazards .....</b>	<b>3</b>
<b>5 Safety requirements and/or protective measures.....</b>	<b>5</b>
5.1 General .....	5
5.2 Protection against inadvertent contact with the cutting elements .....	5
5.3 Protection against thrown objects that are not part of the machine .....	13
5.4 Protection during handling and transport .....	13
5.5 Additional safety requirements for conditioning devices as an attachment or an integral part of the rotary disc or drum mower .....	13
5.6 Controls for adjustments.....	19
5.7 Blades .....	19
5.8 Overrunning clutch or freewheel device.....	19
5.9 Implement hitch or carrier frame .....	19
<b>6 Verification of safety requirements and/or protective measures .....</b>	<b>19</b>
6.1 General .....	19
6.2 Thrown object test.....	19
6.3 Protective skirts test .....	20
<b>7 Information for use.....</b>	<b>20</b>
7.1 Operator's manual .....	20
7.2 Marking .....	21
<b>Annex A (informative) Illustrations of mowers .....</b>	<b>22</b>
<b>Bibliography.....</b>	<b>28</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 4254-12 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 7, *Equipment for harvesting and conservation*.

ISO 4254 consists of the following parts, under the general title *Agricultural machinery — Safety*:

- *Part 1: General requirements*<sup>1)</sup>
- *Part 5: Power-driven soil-working machines*
- *Part 6: Sprayers and liquid fertilizer distributors*
- *Part 7: Combine harvesters, forage harvesters and cotton harvesters*
- *Part 8: Solid fertilizer distributors*
- *Part 9: Seed drills*
- *Part 10: Rotary tedders and rakes*
- *Part 11: Pick-up balers*
- *Part 12: Rotary disc and drum mowers and flail mowers*
- *Part 13: Large rotary mowers*<sup>2)</sup>

The following part is under preparation:

- *Part 14: Mounted, semi-mounted and trailed bale wrappers*

Part 2, *Anhydrous ammonia applicators*, has been withdrawn; Part 3, *Tractors*, has been cancelled and is replaced by ISO 26322 (all parts), *Tractors for agriculture and forestry — Safety*; and Part 4, *Forestry winches*, has been cancelled and replaced by ISO 19472, *Machinery for forestry — Winches — Dimensions, performance and safety*.

---

1) For the purposes of global relevance, the requirements related to the guarding of moving parts for power transmission have been transferred and published as two separate Technical Specifications: ISO/TS 28923:2007 (*Guard opening with tool*) and ISO/TS 28924:2007 (*Guard opening without tool*).

2) To be published.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Introduction

The structure of safety standards in the field of machinery is as follows.

- a) Type-A standards (basic standards) giving basic concepts, principles for design, and general aspects that can be applied to machinery.
- b) Type-B standards (generic safety standards) dealing with one or more safety aspect(s) or one or more type(s) of safeguards that can be used across a wide range of machinery:
  - type-B1 standards on particular safety aspects (e.g. safety distances, surface temperature, noise);
  - type-B2 standards on safeguards (e.g. two-hand controls, interlocking devices, pressure sensitive devices, guards);
- c) Type-C standards (machinery safety standards) dealing with detailed safety requirements for a particular machine or group of machines.

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the Scope of this part of ISO 4254. These hazards are specific to rotary disc mowers, rotary drum mowers, as used for forage crop harvesting in agriculture only, and flail mowers with horizontal axis for agriculture only, that are mounted, semi-mounted, trailed or self-propelled.

Significant hazards that are common to all the agricultural machines (self-propelled ride-on, mounted, semi-mounted and trailed) are dealt with in ISO 4254-1.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type-C standard.